



**WarmUp**  
www.defa.com



**411578**

**MONTERINGSANVISNING  
ASENNUSOHJE  
FITTING INSTRUCTIONS  
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennusarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montageset für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Tapp av kjølevæsken.

**⚠ Rengjør hullet godt.**

Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

**⚠ Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.**

**⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger.** DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

**⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan.

**⚠ Rengör hålet noga.**

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

**⚠ Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt klämmorna med 2 Nm.**

**⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltilverkares anvisningar.** DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

**⚠ DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.**

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois.

**⚠ Puhdista reikä hyvin.**

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

**⚠ Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmitimeen niin että ne tulvat lämmitimen rajoitinkaulukseen asti. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.**

**⚠ Lämmitimeen ei saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan.** Moottorinlämmitimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmitimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan.

Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmitimen runkonn, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

**⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.**

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant.

**⚠ Thoroughly clean the hole.**

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

**⚠ Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.**

**⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications.** DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

**⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen.

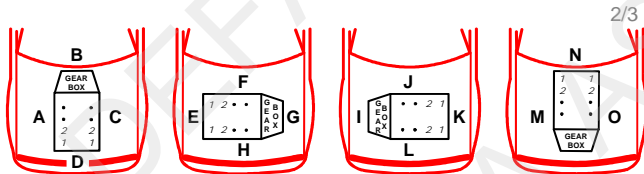
**⚠ Das Loch sorgfältig reinigen.**

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.

**⚠ Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklemmen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklemmen mit 2 Nm anziehen.**

**⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde.** DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

**⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



TOYOTA					
AVENSIS D-4D	00>	H2	11		1
AVENSIS VERSO 2.0 D-4D	01>	H2	2		1
AVENSIS 2.0 D-4D	03>	H2	2		1,2
COROLLA D-4D	00>	H2	2		1
COROLLA VERSO 2.0 D-4D	03>	H2	2		1,2
COROLLA VERSO 2.0 D-4D	04>	H2	2		1,2
PREVIA 2.0Di D-4D	01>	H2	2		1
RAV 4 2.0 D-4D	02>	H2	2		1



N For lettere montering; demonteres batteri og startmotor. Demonter bolten (1) for festing av den originale braketten (2). Monter varmeren. Monter den medleverte braketten (3) på **undersiden** av den originale braketten (2). Påse at braketten ligger korrekt på varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet i henhold til bilfabrikantens anbefalinger. Kontroller for lekkasje. Når starteren monteres tilbake er det viktig å kontrollere følgende: Monter tilbake starteren og monter kablene. Demonter lokket på starterinnslaget og kontroller at kontaktene ikke har vridd seg slik at det oppstår kontakt mellom kontakten til innslaget (A) og batterikabelen B+ (B). Dette for å hindre at starteren slår inn ukontrollert.

S För att underlätta monteringen bör batteri och startmotor demonteras. Demontera bulten (1) som håller originalfästet (2). Monter värmaren. Monter det bifogade fästet (3) på **undersidan** av originalfästet (2). Se till att fästet ligger korrekt mot värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det

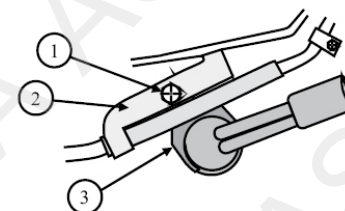
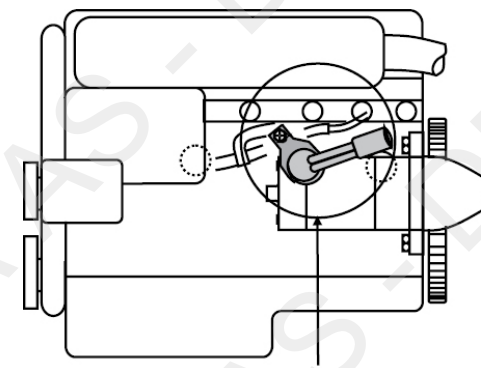
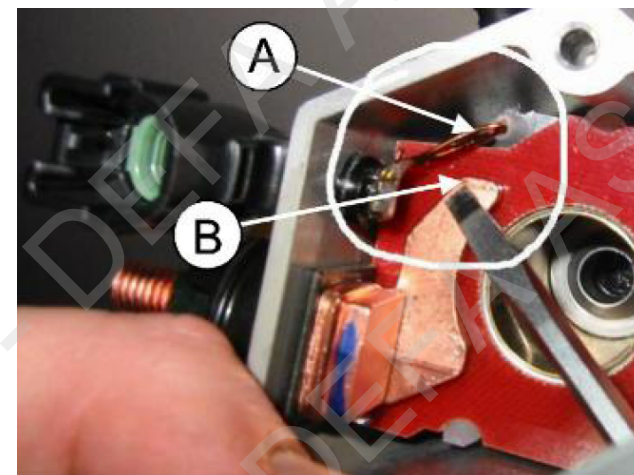
inte läcker och lufta enligt bitillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage. När startmotorn återmonteras är det viktigt att göra följande: Montera tillbaka startmotorn och anslut kablarna. Demontera locket på solenoiden och kontrollera att kontakterna inte har vridit sig så att det uppstår kontakt mellan kontakten till inslaget (A) och batterikabeln B+ (B). Detta för att förhindra att startmotorn slår in okontrollerat.

FIN Irrota akku sekä käynnistinmoottori ennen asennusta. Irrota alkuperäisen kiinnikkeen (2) kiinnityspultti (1). Asenna lämmitin paikoilleen. Asenna lämmittimen mukana seuraava kiinnitysrauta (3) alkuperäisen kiinnikkeen (2) ja moottorilohkon väliin ja asenna pultti (1) paikoilleen. Varmistu että kiinnitysrauta asettuu asianmukaisesti lämmittimeen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se hyvin. Kun lämmitin on asennettu ja käynnistinmoottori kaapeleineen on asennettu takaisin paikalleen, on tärkeää tehdä seuraava tarkistus: Irrota solenoidin kansi ja tarkista etteivät kosketuspinnat ole päässeet kääntymään siten että herätinjohdon kosketusliuska (A) olisi kosketuksissa akun B+ kaapelin kosketuspintaan (B). Jos nämä ovat yhteydessä toisiinsa, käynnistinmoottori kytkeytyy pyörimään kun akun maadoituskaapeli kiinnitetään.

GB To ease the installation, remove the battery and the starting engine. Remove the bolt(1) to fit the original bracket(2). Fit the heater. Place the enclosed bracket(3) **underneath** the original bracket(2). See to that the bracket is correctly fitted on the heater. Fill up with a coolant specified by the car manufacturer's instruction book. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakage. When replacing the starter it is most important to check the following: Replace the starter and install the cables. Remove the cover on the starter inlet and check that the plugs are not twisted in such a way that there might be contact between the plug for the inlet (A) and the battery cable B+ (B). This to avoid the starter to arm uncontrolled.

D Zur Erleichterung der Montage Anlasser und Batterie ausbauen. Schraube (1) der orig. Befestigung (2) entfernen. Motorwärmer montieren. Befestigung für den Motorwärmer (3) **unter** der orig. Befestigung (2) montieren. Darauf achten, das die Halterung korrekt am Motorwärmer anliegt. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und

entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen. Nach dem Wiedereinbau des Anlassers ist folgendes zu kontrollieren: Den Deckel des Magnetschalters ausbauen und kontrollieren, das die Anschlüsse nicht verbogen sind, und der Anschluss des Magnetschalters (A) unter keinen Umständen mit dem Anschluss vom Pluspol der Batterie (B) in Kontakt kommen kann. Diese Kontrolle soll ein unkontrolliertes betätigen des Anlassers verhindern.



411578

N Demonter plastdeksel over motoren og over radiatoren. Løsne ekspansjonstanken og legg den til siden. Demonter batteri og startmotor. **NB!** Se bilens manual.

S Demontera plastkåpan över motorn och kylaren. Lossa expansionstanken och lägg den åt sidan. Demontera startbatteriet och startmotorn. **OBS!** Se bilens manual.

FIN Irrota muovisuojat moottorin ja jäähdyttimen päältä. Irrota paisuntasäiliö ja siirrä se sivuun. Irrota akku ja käynnistinmoottori. **HUOM!** Katso auton käyttöohjekirja!

GB Remove the plastic cover above the engine and above the radiator. Loosen the expansion tank and put it aside. Remove the battery and the starter.

**NOTE! Check the cars instruction book.**

D Die Abdeckung oberhalb des Motors und des Kühlers ausbauen. Den Ausgleichsbehälter lösen und zur Seite legen. Die Batterie und den Anlasser ausbauen.

**!! Die Anweisungen des Fahrzeugherstellers beachten.**